Porównanie tłumaczeń Mateusza 16:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Od wtedy zaczął Jezus ukazywać uczniom Jego że trzeba Mu odejść do Jerozolimy i wiele wycierpieć od starszych i arcykapłanów i znawców Pisma i zostać zabitym i trzeciego dnia zostać wzbudzonym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odtąd Jezus zaczął wskazywać swoim uczniom, że musi pójść do Jerozolimy, wiele wycierpieć ze strony starszych, arcykapłanów i znawców Prawa, że musi być zabity i trzeciego dnia zostać wzbudzony z martwych.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Od wtedy zaczął Jezus pokazywać uczniom jego, że ma on do Jerozolimy odejść i wiele wycierpieć od starszych i arcykapłanów i uczonych w piśmie, i zostać zabitym, i trzeciego dnia podnieść się. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Od wtedy zaczął Jezus ukazywać uczniom Jego że trzeba Mu odejść do Jerozolimy i wiele wycierpieć od starszych i arcykapłanów i znawców Pisma i zostać zabitym i trzeciego dnia zostać wzbudzonym |

1. 1) Słowa te zostały wypowiedziane mniej więcej sześć miesięcy przed ukrzyżowaniem. W <x>470 17:22-23</x> mowa jest jeszcze o zdradzie, a w <x>470 20:17-19</x> – o krzyżu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 10:17-18</x>; <x>470 12:40</x>; <x>470 17:12</x>; <x>470 20:17-19</x>; <x>480 8:31</x>; <x>490 9:22</x>; <x>490 13:33</x>; <x>490 18:33</x>; <x>500 2:19</x>; <x>510 2:23-24</x>; <x>530 15:3-4</x> [↑](#footnote-ref-3)